

საქართველოს ნეოგრეცისტთა ასოციაციის კონფერენცია

ნეოგრეცისტიკა საქართველოში – 4

კონფერენცია ტარდება 1821 წლის საბერძნეთის რევოლუციის
200 წლისთავისადმი მიძღვნილი ღონისძიებების ფარგლებში

Συνέδριο της Εταιρείας Νεοελληνιστών της Γεωργίας

ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΕΣ ΣΠΟΥΔΕΣ ΣΤΗ ΓΕΩΡΓΙΑ – 4

Το συνέδριο οργανώνεται στο πλαίσιο των εορταστικών εκδηλώσεων
για τα 200 χρόνια από την Ελληνική Επανάσταση του 1821

Conference of the Association of Georgian Neohellenists

MODERN GREEK STUDIES IN GEORGIA – 4

The conference is held as part of events dedicated to the celebration
of the Bicentennial of the Greek Revolution of 2021

პროგრამა • Πρόγραμμα • Program



19-20. 11. 2021

თბილისი • Τιφλίδα • Tbilisi

საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენციის ორგანიზატორია
საქართველოს ნეოგრეცისტთა ასოციაცია
ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო
უნივერსიტეტის კლასიკური ფილოლოგიის, ბიზანტინისტიკისა და
ნეოგრეცისტიკის ინსტიტუტთან თანამშრომლობით

Το Διεθνές Επιστημονικό Συνέδριο συνδιοργανώνεται από την
Εταιρεία Νεοελληνιστών της Γεωργίας και το
Ινστιτούτο Κλασικών, Βυζαντινών και Νεοελληνικών Σπουδών του
Κρατικού Πανεπιστημίου της Τιφλίδας «Ιβάνε Τζαβαχισβίლი»

The International Research Conference is organized by the
Association of Georgian Neohellenists in collaboration with the
Institute of Classical Philology, Byzantine and Modern Greek Studies of
Tbilisi State University "Ivane Javakhishvili"

კონფერენცია ეძღვნება ჩვენი კოლეგის, საქართველოს
ნეოგრეცისტთა ასოციაციის დამფუძნებლისა და მიმდინარე გამგეობის
თავმჯდომარის, მაკა ქამუშაძის ხსოვნას

Το συνέδριο αφιερώνεται στη μνήμη της συναδέλφου μας, Μάκας
Καμουσάτζε, Ιδρύτριας της Εταιρείας Νεοελληνιστών της Γεωργίας και
Προέδρου του παρόντος Διοικητικού Συμβουλίου

The conference is dedicated to the memory of our colleague Maka
Kamushadze, founding member of the Association of Georgian
Neohellenists and President of the current Board

ონლაინ კონფერენცია
Διαδικτυακό Συνέδριο
Online conference

კონფერენციის საორგანიზაციო კომიტეტი:
Οργανωτική Επιτροπή του Συνεδρίου:
Conference organizing committee:

ანა ჩიქოვანი

საორგანიზაციო კომიტეტის თავმჯდომარე, ფილოლოგიის დოქტორი, თსუ ასოცირებული პროფესორი, საქართველოს ნეოგრეცისტთა ასოციაციის გამგეობის თავმჯდომარის მოვალეობის შემსრულებელი

Άννα Τσικοβάνι

Πρόεδρος της οργανωτικής επιτροπής, Διδάκτωρ Φιλολογίας, Αναπληρώτρια Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου της Εταιρείας Νεοελληνιστών της Γεωργίας, Αναπληρώτρια Καθηγήτρια του ΚΠΤ

Ana Chikovani

Head of the Organizing Committee, Doctor of Philology, Deputy Head of the Association of Georgian Neohellenists, Associated Professor at TSU

სოფიო შამანიდი

ფილოლოგიის მეცნიერებათა დოქტორი, თსუ პროფესორი, ნეოგრეცისტიკის მიმართულების ხელმძღვანელი

Σοφία Σιαμανίδου

Διδάκτωρ Φιλολογίας, Καθηγήτρια, Διευθύντρια του Τμήματος Νεοελληνικών Σπουδών του ΚΠΤ

Sophie Shamanidi

Doctor of Philology, Professor, Head of Modern Greek Department at TSU

მედეა აბულაშვილი

ფილოლოგიის დოქტორი, თსუ ასოცირებული პროფესორი

Μήδεια Αμπουλασβίλι

Διδάκτωρ Φιλολογίας, Αναπληρώτρια Καθηγήτρια του ΚΠΤ

Medea Abulashvili

Doctor of Philology, Associated Professor at TSU

თეა გამრეკელი

ფილოლოგიის დოქტორი, თსუ ლექტორი

Τέα Γκαμρεκέλι

Διδάκτωρ Φιλολογίας, Λέκτορας ΚΠΤ

Tea Gamrekeli

Doctor of Philology, Lecturer at TSU

გეორგია დიმოპულუ

ფილოლოგიის დოქტორი, პატრის უნივერსიტეტის მოწვეული ლექტორი
Γεωργία Δημοπούλου

Διδάκτωρ Φιλολογίας, Αποσπασμένη καθηγήτρια στο Πανεπιστήμιο Πατρών
Georgia Dimopoulou

Doctor of Philology, Visiting Lecturer at the University of Patras

იოანის ე. კოტულასი

ისტორიის დოქტორი, კაპოდისტრიასის სახელობის ათენის ეროვნული
უნივერსიტეტის ლექტორი / თსუ მოწვეული ლექტორი

Ιωάννης Ε. Κωτούλας

Διδάκτωρ Ιστορίας, Διδάσκων, Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο
Αθηνών, Επισκέπτης διδάσκων καθηγητής ΚΠΤ

Ioannis E. Kotoulas

Doctor of History, Adjunct Lecturer at National and Kapodistrian University of
Athens, Visiting Lecturer at TSU

ქეთვან ცინცაძე

თსუ ლექტორი, კონსულტანტი, თსუ უწყვეტი განათლების ცენტრი

Κετεβάν Τσιντσάτζε

Λέκτορας ΚΠΤ, Σύμβουλος, Κέντρο Συνεχιζόμενης Εκπαίδευσης, ΚΠΤ

Ketevan Tsintsadze

Lecturer at the TSU, Consultant, TSU center for lifelong learning

ეკატერინე ქართველიშვილი

თსუ დოქტორანტი, თსუ ლექტორი

Αικατερίνη Καρτβελισβίλι

Υποψήφια Διδάκτωρ, Λέκτορας ΚΠΤ

Ekaterine Kartvelishvili

PhD student, Lecturer at TSU

ლანა რამიშვილი

თსუ დოქტორანტი, თსუ ლექტორი

Λάνα Ραμισβίλι

Υποψήφια Διδάκτωρ, Λέκτορας ΚΠΤ

Lana Ramishvili

PhD student, Lecturer at TSU

პარასკევი / Παρασκευή / Friday, 19.11.2021
კონფერენციის გახსნა / Έναρξη συνεδρίου / Conference opening

14:00 – 14:50 GET / ώρα Γεωργίας (12:00 – 12:50 ώρα Ελλάδας)
თავმჯდომარე: ანა ჩიქოვანი / Πρόεδρος: Άννα Τσικοβάνι / Chair: Ana Chikovani

მისალმებები / Χαιρετισμοί / Welcome Speeches

თინა დოლიძე / Τίνα Ντολίδζε / Tina Dolidze
თსუ პროფესორი, კლასიკური ფილოლოგიის, ბიზანტინისტიკისა და
ნეოგრეცისტიკის ინსტიტუტის დირექტორი / Καθηγήτρια, Διευθύντρια του Ινστιτούτου
Κλασικών, Βυζαντινών και Νεοελληνικών Σπουδών του ΚΠΤ / Professor, Director of
TSU Institute of Classical Philology, Byzantine and Modern Greek Studies

დავით დონდუა / Δαβίδ Ντόντουα / David Dondua
საქართველოს ელჩი საბერძნეთში / Πρέσβης της Γεωργίας στην Ελλάδα /
Ambassador of Georgia to the Hellenic Republic

გეორგიოს პაპანიკოლაუ / Γεώργιος Παπανικολάου / Georgios Papanikolaou
საქართველოში საბერძნეთის ელჩის მოვალეობის შემსრულებელი /
Επιτετραμμένος της Πρεσβείας της Ελλάδος στη Γεωργία /
Charge d' Affaires a.i., Embassy of the Hellenic Republic in Georgia

ნიკოს კუკისი / Νίκος Κούκης / Nikos Koukis
საბერძნეთის კულტურის ფონდის დირექტორი / Πρόεδρος του Ελληνικού Ιδρύματος
Πολιτισμού / President, Hellenic Foundation of Culture

სოფიო შამანიდი / Σοφία Σιαμανίδου / Sophie Shamanidi
თსუ პროფესორი, ნეოგრეცისტიკის მიმართულების ხელმძღვანელი, ბერძნული
კულტურის ცენტრის წარმომადგენელი საქართველოში / Καθηγήτρια, Διευθύντρια του
Τμήματος Νεοελληνικών Σπουδών του ΚΠΤ, Αντιπρόσωπος του Ελληνικού Ιδρύματος
Πολιτισμού στη Γεωργία / Professor, Head of Modern Greek Department at TSU,
Representative of the Hellenic Foundation for Culture in Georgia

ანა ჩიქოვანი / Άννα Τσικοβάνι / Ana Chikovani
საქართველოს ნეოგრეცისტთა ასოციაციის გამგეობის თავმჯდომარის მოვალეობის
შემსრულებელი, თსუ ასოც. პროფ. / Αναπληρώτρια Πρόεδρος του ΔΣ της Εταιρείας
Νεοελληνιστών της Γεωργίας, Αναπληρώτρια Καθηγήτρια του ΚΠΤ / Deputy Head of the
Association of Georgian Neohellenists, Associated Professor at TSU

14:50 – 15:00 შესვენება / διάλειμμα

19.11.2021

პირველი სექცია / Πρώτη Συνεδρίαση

15:00 – 16:30 ὥρα Γεωργίας (13:00 -14:30 ὥρα Ελλάδας)

თავმჯდომარე: სოფიო შამანიდი / Πρόεδρος: Σοφία Σιαμανίδου

15:00 – 15:20

Konstantinos Sampanis (Boğaziçi University, Turkey)
Cappadocian Greek (sub)dialects and their linguistic study:
an overview of the state-of the-art research

კონსტანტინოს საბანისი (ბოღაზიჩის უნივერსიტეტი, თურქეთი)
კაბადოკიური ბერძნული (სუბ)დიალექტები და მათი ლინგვისტური შესწავლა
- თანამედროვე კვლევების მიმოხილვა

15:20 - 15:40

Ιωάννης Ε. Κωτούλας (Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών, Ελλάδα /
Κρατικό Πανεπιστήμιο Τιφλίδας, Γεωργία)
Η ανάπτυξη της Γεωγραφίας στην Ελλάδα τον 19ο αιώνα

იოანის ე. კოტულასი (კაპოდისტრიასის სახელობის ათენის ეროვნული
უნივერსიტეტი, საბერძნეთი / თსუ ვიზიტორი პროფესორი)
გეოგრაფიის, როგორც მეცნიერების განვითარება მე-19 საუკუნის
საბერძნეთში

15:40 - 16:00

Γεωργία Δημοπούλου (Πανεπιστήμιο Πατρών, Ελλάδα)
Το νεανικό δράμα του Αλέξανδρου Ρίζου Ραγκαβή, με θέμα αντλημένο από την
ιστορία της Τουρκοκρατίας: Φροσύνη

გეორგია დიმოპულუ (პატრონის უნივერსიტეტი, საბერძნეთი)
ალექსანდროს რიზოს რანგავისის ახალგაზრდული დრამა, „ფროსინი“
რომლის თემატა თურქთა მპყრობელობის პერიოდს უკავშირდება

16:00 - 16:30 შეკითხვები, დისკუსია / ερωτήσεις, συζήτηση

16:30 - 16:40 შესვენება / διάλειμμα

19.11.2021

მეორე სექცია / Δεύτερη Συνεδρίαση

16:40 – 18:10 ώρα Γεωργίας (14:40 –16:10 ώρα Ελλάδας)
თავმჯდომარე: ანა ჩიქოვანი / Πρόεδρος: Άννα Τσικοβάνι

16:40 - 17:00

Διονύσιος Τσιριγώτης (Πανεπιστήμιο Πειραιώς, Ελλάδα)

Η Ανατομία του αγώνα της Ελληνικής Παλιγγενεσίας. Γεωπολιτικές, Στρατηγικές και Διπλωματικές Διαστάσεις

დიონისიოს ცირილოტისი (პირეოსის უნივერსიტეტი, საბერძნეთი)
ბერძნული დამოუკიდებლობისათვის („პალინგენესის“) ბრძოლის ანატომია.
გეოპოლიტიკური, სტრატეგიული და დიპლომატიური განზომილება

17:00 – 17:20

Ραφαήλ Ρεκουσιώτης (Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών, Ελλάδα)

Τα οθωμανικά στρατηγικά διλήμματα κατά το πρώτο έτος της Ελληνικής Επανάστασης (Φεβρουάριος-Δεκέμβριος 1821)

რაფაილ რეკუნიოტისი (კაპოდისტრიასის სახელობის ათენის ეროვნული უნივერსიტეტი, საბერძნეთი)

ოსმალეთის სტრატეგიული დილემა საბერძნეთის რევოლუციის პირველი წლის განმავლობაში (1821 წლის თებერვალი-დეკემბერი)

17:20 – 17:40

მედეა აბულაშვილი (თსუ, საქართველო)

ფანტაზია თუ პათოლოგია – რამდენიმე ფოლკლორული ტექსტის გაგებისათვის

Μήδεια Αμπουλασβίλι (TSU, Georgia)

Φαντασία ή παθολογία – συγκρίνοντας μερικά δείγματα παραδοσιακών κειμένων

17:40 - 18:10 შეკითხვები, დისკუსია / ερωτήσεις, συζήτηση

შაბათი, 20 ნოემბერი 2021 / Σάββατο, 20 Νοεμβρίου 2021 /

მესამე სექცია / Τρίτη Συνεδρίαση

13:00 – 15:00 ώρα Γεωργίας (11:00 –13:00 ώρα Ελλάδας)

თავმჯდომარე: მედეა აბულაშვილი / Πρόεδρος: Medea Abulashvili

13:00 – 13:20

ეკა ტყაიძე (ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტი, საქართველო)
ქართული პრესა საბერძნეთის რევოლუციისთვის მოსამზადებელ პერიოდზე

Eka Tchkoidze (Ilia State University, Georgia)

Ο γεωργιανός Τύπος για την προετοιμασία της Ελληνικής Επανάστασης

13:20 – 13:40

ქეთევან ცინცაძე (თსუ, საქართველო)
1821 წლის საბერძნეთის რევოლუციის მნიშვნელობა ლოკალურ და
საერთაშორისო კონტექსტში

Κετεβάν Τσιντσάτζε (TSU, Georgia)

Η σημασία της ελληνικής επανάστασης του 1821 σε τοπικό και διεθνές πλαίσιο

13:40 – 14:00

ნინო ბადაშვილი (საქართველოს ეროვნული არქივი)
საქართველოში არსებული ბერძნული სასწავლებლები და საქველმოქმედო
საზოგადოებები საარქივო დოკუმენტების მიხედვით (XIX ს. - XX საუკუნის
დასაწყისი)

Nino Badashvili (Εθνικό Αρχείο της Γεωργίας)

Ελληνικά Σχολεία και Φιλανθρωπικά Ιδρύματα στη Γεωργία σύμφωνα με τα
Αρχειακά Έγγραφα (ο 19ος αιώνας και οι αρχές του 20ού αιώνα)

14:00 – 14:20

მაია ქუქჩიშვილი (სამცხე-ჯავახეთის სახელმწიფო უნივერსიტეტი,
საქართველო)
ნეოგრეცისტული სამცხე-ჯავახეთის სახელმწიფო უნივერსიტეტში

Μαία Κουκτσισβίλι (Κρατικό Πανεπιστήμιο Σάμτσχε-Τζαβახέτι, Γεωργία)

Οι Νεοελληνικές Σπουδές στο Κρατικό Πανεπιστήμιο Σάμτσχε-Τζαβახέτι

14:20 – 15:00 შეკითხვები, დისკუსია / ερωτήσεις, συζήτηση

15:00 – 15:10 შესვენება / διάλειμμα

20.11.2021

მეოთხე სექცია / Τέταρτη Συνεδρίαση

15:10 – 17:10 ώρα Γεωργίας (13:10 -15:10 ώρα Ελλάδας)

თავმჯდომარე: ეკა ქყოიძე / Πρόεδρος: Eka Tchkoidze

15:10 – 15:30

ანა ჩიქოვანი (თსუ, საქართველო)

თავისუფლების გაგება დიმიტრის ნოლასის რომანში „მოგზაურობა საბერძნეთში“

Ana Chikovani (TSU, Georgia)

Η έννοια της ελευθερίας στο μυθιστόρημα του Δημήτρη Νόλλα «Ταξίδι στην Ελλάδα»

15:30 – 15:50

თეა გამრეკელი (თსუ, საქართველო)

კონსტანტინოს კავაფისის ქართული თარგმანები

Tea Gamrekeli TSU, Georgia)

Οι γεωργιανές μεταφράσεις του Κωνσταντίνου Καβάφη

15:50 – 16:10

სოფიო შამანიდი (თსუ, საქართველო)

კამბანელიის „ოდისევსო, დაბრუნდი შინ“ და თანამედროვე პოლიტიკოსები

Σοφία Σιαμανίδου (TSU, Georgia)

«Οδυσσέα, γύρισε σπίτι» του Καμπανέλλη και οι σύγχρονοι πολιτικοί

16:10 – 16:30

ეკატერინე ქართველიშვილი (თსუ, საქართველო)

იდენტობის საკითხი პონტოელ ბერძენთა ხალხურ სიმღერებში

Ekaterine Kartvelishvili (TSU, Georgia)

Το ζήτημα της ταυτότητας στα Ποντιακά Δημοτικά Τραγούδια

16:30 – 17:10 შეკითხვები, დისკუსია / ερωτήσεις, συζήτηση

17:10 კონფერენციის დახურვა / λήξη του Συνεδρίου